CO 4	2	2	2	-		3	1	2

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Programming Assignments
- Final Exam

Mapping of COs to Assessment Rubrics :

	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓		✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓

.

University of Kerala

Discipline	**COMMUNICATIVE ENGLISH**
Course Code	UK4DSCECE201

Course Title	**LANGUAGE THROUGH LITERATURE**				
Type of Course	**DSC**				
Semester	**IV**				
Academic Level	**200-299.**				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours/Week
	4	**3 hours**	**-**	**2 hours**	**5**
Pre-requisites	1. Basic language competence expected of higher secondary level 2. Basic communicative competence expected of higher secondary level.				
Course Summary	This course is intended to enhance lexical competency by facilitating students' progression from basic word usage to nuanced expression, enabling a proficient application of words, phrases, and idioms through popular texts.				

Detailed Syllabus:

Questions should be framed giving equal weightage to grammar (Understand and Apply cognitive levels only) and literary content (All Levels)

Module	Unit	Content	Hrs
I		**The Word Way**	**15**
	1	The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination (Essay) J.K. Rowling *[use of words]* Harvard Commencement Address 2008, J.K. Rowling http://harvardmagazine.com/2008/06/the-fringe-benefits-failure-the-importance-imagination	
	2	Craig Raine – "A Martian Sends a Postcard Home" (Poem) *[Use of phrases]* https://www.poetrybyheart.org.uk/poems/a-martian-sends-a-postcard-home.	
	3	Babak Anvari-"Two & Two"/ "2+2=5" -(short film) *[Use of idiom]* https://youtu.be/EHAuGA7gqFU?si=mN-WzTTN8OS5LHKU	
		Assessment/ Activity/Practical Session Imagine you are a Martian who has landed on planet Earth. Describe what you see from an alien perspective.	
II		**The Syntactic Way**	**15**
	4	Syntax, Diction,Active Voice and Passive Voice, Transformation, Periodic sentences,Parallelism	

University of Kerala   Revised S4

	5	Henry Wadsworth Longfellow's "Snowflakes" *(Periodic sentences)* https://www.poetryfoundation.org/poems/44649/snow-flakes	
	6	Harper Lee's *To Kill a Mockingbird Chapter 1 (Parallelism)*	
		Activity/Practical Session Write a different poem with the title "Snowflakes"	
III		**Read between the Lines**	**15**
	7	Interpreting/picking up cues in language – reading between the lines – differentiating fact and opinion – comprehend language in use	
	8	"Metaphors" – Sylvia Plath (poem) *[use of figurative language]* https://allpoetry.com/metaphors	
	9	Calvin & Hobbes – Bill Watterson (comic strip) *[reading between the lines, interpreting sub texts]* https://static1.cbrimages.com/wordpress/wp-content/uploads/2022/10/Calvin-gets-bullies.jpg?q=50&fit=crop&w=480&dpr=1.5	
	10	"The Last Leaf" – O. Henry (short story) *[cues on story flow, insights into character]* https://americanenglish.state.gov/files/ae/resource_files/the-last-leaf.pdf	
		Assessment/Activity/Practical Session Rewrite Plath's poem without using any figurative language or by employing a different metaphor/imagery.	
IV		**Translating Culture**	**15**
	11	Introduction to translation- basic terminology (SL, TL, ST, TT, equivalence, faithfulness, untranslatability)	
	12	Difficulties faced by translators- cultural differences- semantic difficulties (dialects/ slangs, idioms, technical jargon, maintaining style and tone, problem of equivalence, faithfulness and untranslatability)	
	13	**Core Reading** "Vayaskara. Chathurvedi Bhattathiriyum Yakshiyum"- Kottarathil Shankunni (Translation from *Aithihyamala*) https://archive.org/details/AithihyamalaEnglish-KottarathilSankunny/page/n7/mode/1up	
	14	Ayyappa Paniker - "I Can't Help Blossoming"	
	15	M.Mukundan "Breast Milk" translated by Donald R. Davis, Jr https://library.oapen.org/bitstream/handle/20.500.12657/42784/9780472901678.pdf?sequence=1&isAllowed=y	
		Assessment/ Activity/Practical Session Attempt a comparative study of any original and it's translation.	
V		**Language and Creativity**	**15**

| | | **Assessment/Activity/Practical Session**
Use an idiom to create a poem/ story/ painting/ photograph/ short film.
 Read and analyse a poem/story of your choice, highlighting linguistic/literary features
Attempt a translation of any text of your choice and write about the difficulties in translation.
Attempt a spinoff with the characters of any novel you have studied
Write a sequel to any short story that you have read | |

References

Foster, Thomas C. *How to Read Poetry Like a Professor: A Quippy and Sonorous Guide to Verse*. HarperCollins, 2018.

Strunk, William. *THE ELEMENTS OF STYLE*. Strelbytskyy Multimedia Publishing, 2021.

Pinker, Steven. *The Sense of Style: The Thinking Person's Guide to Writing in the 21st Century*. Penguin Books, 2015.

Gardner, John. *The Art of Fiction: Notes on Craft for Young Writers*. Vintage, 2010.

Gardner, John. *On Moral Fiction*. Open Road Media, 2013.

Fish, Stanley. *How to Write a Sentence: And How to Read One*. Harper Collins, 2011.
Prose, Francine. *Reading Like a Writer: A Guide for People Who Love Books and for Those Who Want to Write Them*. Union Books, 2012.

Dittmer, Lars. *The Communications System of the Twins in Arundhati Roy's "the God of Small Things": How They Apply the English Language in a Postcolonial Indian Setting*. GRIN Verlag, 2006.

Mullaney, Julie. *Arundhati Roy's the God of Small Things: A Reader's Guide*. 2002, ci.nii.ac.jp/ncid/BA79515336.

Tasnim, Zakiyah. "Reading the Language of Children in Arundhati Roy's the God of Small Things." *Crossings (Dhaka)*, vol. 7, Dec. 2016, pp. 117–23, doi:10.59817/cjes.v7i.169

Yule G. Semantics. In: *The Study of Language*. Cambridge University Press; 2010:112-126.
 https://www.masterclass.com/articles/writing-101-what-is-figurative-language-learn-about-10-types-of-figurative-language-with-examples

https://www.grammarly.com/blog/how-to-write-a-story/

https://literacyideas.com/teaching-fact-and-opinion/

https://theurbanwriters.com/blogs/publishing/reading-between-the-lines-the-art-of-leaving-dialogue-unsaid

https://pressbooks.pub/compositionforcommodores/chapter/18-2-what-is-literary-interpretation/
https://lewisu.edu/writingcenter/pdf/final-writing-a-literary-analysis3212019.pdf
 https://blambot.com/pages/comic-book-grammar-tradition#:~:text=Captions,Monologue%2C%20Spoken%2C%20and%20Editorial.

https://web.stanford.edu/group/cslipublications/cslipublications/site/1575865688.shtml

English Syntax: An Introduction by Andrew Radford (published by CUP)
An Introduction to English Syntax by J. Miller

Course Outcomes

No.	Upon completion of the course the graduate will be able to	Cognitive Level	PSO addressed
CO-1	Exhibit an expanded vocabulary and adept usage of words, phrases, and idioms in diverse contexts	R, U, Ap	1,6
CO-2	Understand of syntax, discerning changes in meaning, formality, and appropriateness across different structures	R, U, Ap	1,6
CO-3	Develop enhanced semiotic awareness, enabling them to interpret language cues, discern underlying meanings, and distinguish between fact and opinion	U, Ap, An	6,10
CO-4	Demonstrate the ability to distinguish literary texts from popular literature and develop an understanding of different genre fiction,	U, An, E	9,11
CO-5	Possess foundational skills in translation, enabling them to comprehend the challenges inherent in translating texts and facilitating their ability to engage with translated materials effectively	Ap, An, C	11,12

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Name of the Course: Credits: 4:0:0 (Lecture:Tutorial:Practical)

CO No.	CO	PO/PSO	Cognitive Level	Knowledge Category	Lecture (L)/Tutorial (T)	Practical (P)
1	CO-1	1,2/1,6	R, U, Ap	F, C	L	P

University of Kerala   Revised S4

2	CO-2	2,4/1,6	R, U, Ap	F,C	L	P
3	CO-3	4,6/6,10	U, Ap, An	C,P	L	P
4	CO-4	1,8/9,11	U, An, E	C,P	L	P
5	CO-5	3,8/11,12	Ap, An, C	P,M	L	P

F-Factual, C- Conceptual, P-Procedural, M-Metacognitive

Mapping of COs with PSOs and POs :

	PSO 1	PSO 6	PSO 9	PSO1 0	PSO1 1	PSO1 2	PO 1	PO 2	PO 3	PO 4	PO 6	PO 8
CO 1	1	2					1	1				
CO 2	2	2						2		2		
CO 3		3		2						2	2	
CO 4			2		2		2					1
CO 5					2	2			3			3

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar

- Midterm Exam
- Programming Assignments
- Final Exam

Mapping of COs to Assessment Rubrics :

	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓		✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5	✓	✓		✓

University of Kerala

Discipline	COMMUNICATIVE ENGLISH				
Course Code	UK4DSCECE202				
Course Title	Reading the Multiverse				
Type of Course	DSC				
Semester	IV				
Academic Level	200-299.				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours/Week
	4	3 hours	-	2 hours	5
Pre-requisites					
Course Summary	The course seeks to impart a comprehensive idea about the multiverse in popular imagination.				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Contents	Hrs